

פתגמים ומטבעות-לשון

מותאם לכיתה י

הפתגם	התרגום
أطلب العلم ولو في الصين ! אַטְלַב (א)לְעִלָם וְלִי פִי (א)לִצִּין !	בקש דעת – ואפילו בסין (עשה כל מאמץ להרחיב את השכלתך)
طالب علم ما يبشبع وطالب مال ما يبشبع טאַלַב עֵלָם מַא בְּשִׁבַע וְטאַלַב מַאֵל מַא בְּשִׁבַע	מבקש דעת לא ישבע, ומבקש ממון לא ישבע
من علّمني حرفاً كنت/ صرت له عبداً מִן עֲלַמְנִי חֶרֶפֶן כְּנֶת/צִרְתָּ לָהּ עֶבְדֹן (ספרותית)	מי שמלמד אותי אות אהיה לו לעבד (בשבח המורים)
الكسل لا يطعم العسل אַלְכָסֵל לֹא יְטַעֵם (א)לְעִסֵל	העצלון אינה מאכילה דבש
الكسلان كثير الأعداء אַלְכָסֵלָאן כְּתִ'ר אֱלָאֲדֵ'אר (ספרותית)	לעצלן יש תירוצים רבים
إلي بدقّ عالياب بسمع الجواب אֵלִי בִדְקָ עֵלְבָאב בְּסִמַע אֱלַג'אב	מי שמקיש על הדלת שומע את התשובה (מי שמבקש מקבל את מה שמגיע לו)
إسمه على جسمه אָסְמוֹ עֲלָא ג'סְמוֹ	כשמו כן הוא